

Ocho oraciones para el momento de la muerte



Ediciones Mahayana

Título extraído de: Prácticas esenciales para el momento de la muerte.

Publicado originalmente por: Ediciones Mahayana

1ª edición: Julio de 2013

Traducido del inglés por el Servicio de Traducción de la FPMT.

© De la traducción al español: Servicio de Traducción de la FPMT (CPTM), 2012

© de las ilustraciones de los Budas de la Medicina - Andy Weber. Reproducidos con permiso.

© de la ilustración de Shantideva - Robert Beer. Reproducidos con permiso.

De la edición en español:

© Ediciones Mahayana

C. Santa Engracia 70, 3º dcha.

28010, Madrid (España)

www.edicionesmahayana.es

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción de cualquier parte de este libro mediante medios electrónicos o mecánicos, incluido el fotocopiado, la grabación o cualquier sistema o tecnología de grabación y recuperación de información conocido o desarrollado en el futuro, sin permiso previo y por escrito del editor o del propietario del copyright.

Índice

AGRADECIMIENTOS	5
OCHO ORACIONES PARA EL MOMENTO DE LA MUERTE	7
La reina de las oraciones	9
El capítulo de la dedicación del Bodhicharyavatara	21
Oración para renacer en la Tierra del Gozo	29
Una oración para el principio, la parte central y el final de la práctica	37
Hasta la budeidad	43
Una oración diaria para el bodhisatva Maitreya	45
Oración para la estatua de Maitreya	51
Oración para el gozo espontáneo	53
NOTAS	57
CRÉDITOS	59

Agradecimientos

Ediciones Mahayana es una editorial sin ánimo de lucro cuyo objetivo es poner a disposición del público de habla hispana textos para el estudio, la meditación y la práctica del budismo. Todo este trabajo no sería posible sin la generosidad de muchos colaboradores ni el apoyo de los centros españoles de la FPMT, la Oficina Internacional de la FPMT y varios benefactores, sin olvidarnos de todas las personas que, desde los primeros días de la FPMT, antes de la existencia del Servicio de Traducción, contribuyeron con su trabajo para que se pudiera leer, estudiar y meditar en nuestro idioma. Por eso queremos mostrar nuestro más sincero agradecimiento a todos ellos.

*Ocho oraciones
para el momento de la muerte*



Samantabhadra

La reina de las oraciones

La extraordinaria aspiración de la práctica de Samantabhadra

Me postro ante el joven arya Manjushri.

Ante vosotros, leones entre los humanos,
los liberados del presente, pasado y futuro,
en los mundos de las diez direcciones,
ante todos vosotros, con cuerpo, palabra y mente sincera, me postro.

Con la energía de la aspiración al camino del bodisatva,
con un sentimiento de profundo respeto,
y con tantos cuerpos como átomos en el mundo,
ante todos vosotros, budas visualizados como reales, me postro.

En cada átomo, hay budas innumerables como átomos,
cada uno entre una hueste de bodisatvas,
y estoy seguro de que la esfera de todos los fenómenos
está así totalmente llena de budas.

Con infinitos océanos de alabanzas hacia vosotros,
y con océanos de sonido desde los aspectos de mi voz,
canto la excelencia arrebatadora de los budas,
y os aclamo a todos vosotros, idos al gozo.

Hermosas flores y guirnaldas regias,
dulce música, aceites aromáticos y parasoles,
luces relucientes e incienso sublime,
os ofrezco a vosotros, los victoriosos.

Telas delicadas y perfumes fragantes,
polvo de sándalo en un cúmulo alto como el monte Meru:
todos estos objetos maravillosos dispuestos de manera espléndida,
os los ofrezco a vosotros, los victoriosos.

Con ofrendas trascendentes, inigualables y vastas,
una profunda admiración por todos los budas,
y la fuerza de la convicción en el camino del bodisatva,
hago ofrecimientos y me inclino ante todos los victoriosos.

Todas las acciones dañinas que he realizado
con mi cuerpo, palabra y mente,
abrumado por el apego, el enfado y la confusión,
las expongo abiertamente ante vosotros.

Elevo mi corazón y me regocijo de todo el potencial positivo
de los budas y bodisatvas de las diez direcciones,
de los budas solitarios, de los oyentes que todavía se adiestran y de
los que están más allá,
y de todos los seres comunes.

A vosotros, que sois las luces brillantes de los mundos en las diez
direcciones,
que habéis alcanzado la omnisciencia de un buda a través de las
etapas del despertar,
a todos vosotros, que sois mis guías,
os ruego que hagáis girar la suprema rueda del dharma.

Con las manos juntas, os ruego fervientemente para
que, vosotros que podéis alcanzar el paranirvana,
permanezcáis con nosotros durante eones innumerables como los
átomos del mundo,
para la felicidad y el bienestar de todos los que vagan en el samsara.

El más leve potencial positivo que yo haya podido crear,
al rendir homenaje, hacer ofrecimientos, reconocer mis errores,
regocijarme y pedir a los budas que permanezcan y enseñen,
lo dedico ahora para el completo despertar.

Vosotros, budas que vivís ahora en los mundos de las diez direcciones,
y vosotros, liberados en el pasado, aceptad mis ofrendas.
Que los que no han aparecido aún, perfeccionen rápidamente su
mente,
y despierten por completo.

Que todos los mundos de las diez direcciones,
sean en su totalidad puros y vastos,
que estén llenos de bodisatvas
en torno a los budas reunidos bajo un árbol bodi.

Que todos los seres que existen en las diez direcciones
estén siempre bien y sean felices.
Que todos los seres samsáricos vivan de acuerdo con el dharma,
y que se cumplan todos sus deseos de dharma.

Al recordar mis vidas pasadas en todo tipo de existencia,
que practique el camino del bodisatva,
y así, en cada ciclo de muerte, migración y nacimiento,
que siempre abandone la vida hogareña.

Entonces, al seguir los pasos de todos los budas
y perfeccionar la práctica del bodhisatva,
que siempre actúe sin error ni condescendencia,
con una disciplina ética pura y sin tacha.

Que enseñe el dharma en la lengua de los dioses,
en todas las lenguas de los espíritus y los nagas,
de los humanos y los demonios,
y en la voz de cada tipo de ser.

Que tenga una mente amable, al cultivar las seis paramitas,
y que nunca olvide la bodichita.
Que pueda erradicar completamente, sin omisión,
toda negatividad y lo que oscurezca la mente del despertar.

Que recorra todas mis vidas en el mundo
libre de karma, aflicciones e interferencias,
al igual que la flor de loto, que no es perturbada por las olas,
o el sol y la luna, que se mueven sin obstáculos en el cielo.

Que alivie el sufrimiento de los reinos inferiores,
y que, en las numerosas direcciones y dimensiones del universo,
pueda guiar a todos los que vagan por el samsara hacia el gozo puro
del despertar y serles también de beneficio mundano.

Que practique constantemente durante los eones venideros,
y así perfeccione las actividades del despertar,
que actúe en armonía con las diversas disposiciones de los seres
y muestre los caminos del bodhisatva.

Que siempre goce de la amistad
de aquellos cuyo camino es como el mío,
y que, con cuerpo, palabra y mente,

practiquemos juntos las mismas aspiraciones y actividades.

Que siempre encuentre un mentor espiritual
y que nunca disguste a ese amigo excelente,
que desea de todo corazón ayudarme
y me enseña con maestría el camino del bodisatva.

Que siempre pueda ver directamente a los budas,
maestros rodeados de bodisatvas,
y que, sin pausa ni desánimo, durante los eones venideros,
pueda hacerles extensos ofrecimientos.

Que siempre mantenga en mi interior el dharma genuino de Buda,
que aclare en todo lugar las enseñanzas que despiertan,
que encarne los logros de un bodisatva,
y que practique con fervor en todos los eones futuros.

Mientras vague por todos los estados de existencia,
que, al reunir una sabiduría pura y un potencial positivo
ilimitado,
me convierta en un tesoro sin fin de buenas cualidades:
medios hábiles, sabiduría, samadhi y estabilizaciones liberadoras.

En un átomo seré capaz de ver
campos de budas innumerables como átomos,
inconcebibles budas entre bodisatvas en cada campo,
practicando las actividades del despertar.

Al percibir esto en todas las direcciones,
me sumerjo en un océano de campos de buda, cada uno,
un océano de budas de los tres tiempos en el espacio de un mechón
de cabellos,
de modo que yo también practicaré durante un océano de eones.

Así, estoy continuamente inmerso en el verbo de los budas,
habla que revela un océano de cualidades en una palabra,
la elocuencia completamente pura de todos los budas,
que es la comunicación adecuada para las diversas tendencias de los
seres.

Con la fuerza de la comprensión, me sumerjo
en el habla despierta e infinita del dharma
de todos los budas de los tres tiempos idos a la libertad,
que continuamente hacen girar la rueda de los métodos del dharma.

Experimentaré en un momento
esa vasta actividad de todos los eones futuros
y entraré en todos los eones de los tres tiempos,
en sólo una fracción de segundo.

En un instante veré a todos esos seres despiertos,
leones entre los humanos del pasado, presente y futuro,
y, con el poder de la estabilización similar a una ilusión,
me involucraré constantemente en su actividad inconcebible.

Manifestaré en un solo átomo
el conjunto de tierras puras presentes, pasadas y futuras.
Igualmente, entraré en el conjunto de los campos puros de buda
en todas las direcciones sin excepción.

Estaré en la presencia misma de todos mis guías,
luces de este mundo todavía por aparecer,
aquellos que hacen girar secuencialmente la rueda del completo despertar
y que revelan el nirvana: la paz final y perfecta.

Que alcance el poder de la veloz emanación mágica,
el poder de conducir al gran vehículo con todos los métodos,

el de la actividad siempre beneficiosa,
el del amor que colma todos los reinos.

El poder del potencial positivo que lo supera todo,
el del conocimiento supremo al que no obstruye la discriminación;
y que, mediante los poderes de la sabiduría, los medios hábiles y el
samadhi,
alcance el poder perfecto del despertar.

Al purificar el poder de todas las acciones contaminadas,
aplantar de raíz el poder de las emociones perturbadoras
y apaciguar el poder de las interferencias,
perfeccionaré el poder de la práctica del bodisatva.

Que purifique un océano de mundos,
libere a un océano de seres,
comprenda claramente un océano de dharma,
y obtenga un océano de sabiduría pura.

Que purifique un océano de actividades,
cumpla un océano de aspiraciones,
haga ofrecimientos a un océano de budas,
y practique sin desánimo por un océano de eones.

Para despertar completamente siguiendo el camino del bodisatva,
cumpliré sin excepción
las diversas aspiraciones de la práctica del despertar
de todos los budas idos a la libertad en los tres tiempos y en todo lugar.

Para practicar exactamente como el sabio
llamado Samantabhadra, Bien que Todo lo Abarca,
hermano mayor de los hijos e hijas de los budas,
dedico completamente toda esta bondad.

De manera similar, que yo dedique
como el hábil Samantabhadra,
con cuerpo, palabra y mente puros,
acciones puras y campos de budas puros.

Haré que surjan en mí las aspiraciones de Manjushri
para esta actividad del bodisatva del bien que todo lo abarca,
con el objeto de perfeccionar estas prácticas,
sin desánimo ni pausa, en todos los eones futuros.

Que mis actividades puras no tengan fin
ni mis buenas cualidades, límite;
y que, al permanecer en una actividad inconmensurable,
haga realidad infinitas emanaciones.

Ilimitado es el espacio,
de manera similar, ilimitados son los seres vivos,
y también ilimitados son el karma y las aflicciones.
Que el alcance de mi aspiración sea también ilimitado.

Pueden ofrecerse a los budas toda la riqueza
y los adornos de mundos infinitos en las diez direcciones, y
puede
ofrecerse durante eones incontables como los átomos del mundo
incluso la mayor felicidad de dioses y hombres.

Pero quien oiga esta aspiración extraordinaria
y, deseando obtener el más elevado despertar,
genere fe solo una vez,
creará mucho más potencial positivo y precioso.

Los que reciten esta aspiración sincera al camino del bodisatva
se verán libres de todo renacimiento inferior,

libres de compañeros dañinos,
y pronto contemplarán a Amitabha, Luz Infinita.

E incluso en esta misma vida humana, la felicidad
será su sustento y obtendrán todas las circunstancias propicias.
Sin que la espera sea larga,
serán como el mismo Samantabhadra.

Los que se hagan eco de esta extraordinaria aspiración
purificarán rápida y completamente
las cinco acciones dañinas ilimitadas
creadas bajo el poder de la ignorancia.

Bendecidos con un conocimiento supremo,
cuerpo, familia, atributos y apariencia excelentes,
serán invencibles ante la gran fuerza de las interferencias y los
maestros engañosos,
y los tres mundos les harán ofrecimientos.

Tras situarse rápidamente en el noble árbol bodi
y sentarse allí para beneficiar a los seres,
al subyugar todas las interferencias,
despertarán completamente y harán girar la gran rueda del dharma.

No cabe duda de que el completo despertar
es el resultado totalmente maduro, solo comprendido por un buda,
de mantener en la mente esta aspiración a la práctica del bodisatva,
al enseñarla, leerla o recitarla.

Para adiestrarme como
el héroe Manjushri, que conoce la realidad tal como es,
y también al igual que Samantabhadra,
dedico completamente toda esta bondad, como hicieron ellos.

Con esa dedicación elogiada como la mejor
por todos los budas que han ido a la libertad en los tres tiempos,
yo también dedico todas mis raíces de bondad
para los logros de la práctica del bodisatva.

Cuando llegue el momento de la muerte,
por haber eliminado todos los oscurecimientos
y percibir directamente a Amitabha,
que me dirija inmediatamente a Sukhavati, tierra pura del gran
gozo.

Tras haber ido a Sukhavati,
que pueda hacer realidad el significado de estas aspiraciones,
al haberlas completado todas sin excepción,
para el beneficio de los seres, mientras dure este mundo.

Nacido de un loto hermoso en extremo y superlativo
en esta tierra gozosa, mandala magnífico de Buda,
que reciba una predicción de mi despertar
directamente de Buda Amitabha.

Tras haber recibido dicha predicción,
que pueda crear un beneficio extenso
para los seres que ocupan las diez direcciones,
con mil millones de emanaciones emitidas por el poder de la sabiduría.

Incluso por la pequeña virtud que haya acumulado
al ofrecer esta oración de la práctica del bodisatva,
que todas las aspiraciones positivas de los seres
se cumplan al instante.

Por haber creado un potencial positivo ilimitado
al dedicar esta oración de las acciones de Samantabhadra,

que todos los seres que se ahogan en este torrente de sufrimiento se encuentren ante la presencia de Amitabha.

Mediante esta reina de las aspiraciones, que es la mayor entre las sublimes,
que ayuda a los infinitos seres que vagan en el samsara,
a través del logro de esta escritura que brilla con la práctica de Samantabhadra,
que los reinos de sufrimiento queden en su totalidad vacíos de todos los seres.



Shantideva

El capítulo de la dedicación del Bodhicharyavatara

de Shantideva

1. Por la virtud de haber compuesto *Una guía para el estilo de vida del bodisatva*, que todos los seres incorporen el estilo de vida del bodisatva.
2. Por mis méritos, que todos los que en todas las direcciones están afligidos por sufrimientos físicos y mentales obtengan océanos de alegría y satisfacción.
3. Mientras dure el ciclo de existencia, que su felicidad nunca disminuya. Que el mundo obtenga la alegría constante de los bodisatvas.
4. Que todos los seres de los infiernos de todos los mundos se deleiten con las alegrías de la satisfacción en Sukhavati.
5. Que los que sufren de frío encuentren calor y que los oprimidos por el calor se refresquen en las ilimitadas corrientes de agua de las grandes nubes de los bodisatvas.
6. Que el bosque de hojas afiladas se convierta en una arboleda de placer y que los árboles *salmali* surjan como árboles que cumplen los deseos.

7. Que las regiones infernales se conviertan en estanques amplios y encantadores, perfumados por lotos; hermosos y agradables gracias a los cantos de los ánsares blancos, patos salvajes, gansos rojizos y cisnes.
8. Que la montaña de carbón ardiente se convierta en una montaña de joyas. Que su abrasadora superficie se convierta en un suelo de mármol cristalino, y que las montañas del «infierno aplastante» se transformen en templos llenos de sugatas.
9. Que el aluvión de carbones ardientes, lava y dagas se convierta, de ahora en adelante, en una lluvia de flores, y que las batallas armadas muden en un juego de riñas con flores.
10. Por el poder de mi virtud, que aquellos cuya carne se ha desgajado completamente y cuyo esqueleto es del color de los jazmines blancos, que son sumergidos en el río Vaitaranai, de aguas como el fuego, obtengan un cuerpo celestial y moren con diosas a las orillas del río Mandakini.
11. ¿Por qué les invade el miedo aquí a los terroríficos agentes de Yama, a los cuervos y los buitres? ¿De quién es esta gloriosa fuerza que elimina completamente la oscuridad y aporta alegría y deleite? Con este pensamiento, que todos los seres miren hacia arriba y contemplen al radiante Vajrapani en medio del cielo y que, por el poder de su éxtasis, puedan liberarse de sus vicios y partir con él.
12. Tras contemplar las brasas incandescentes y ardientes de los infiernos extinguidas por una lluvia de flores mezcladas con agua de esencias, y refrescados repentinamente con alegría, que los seres de los infiernos se pregunten: ¿qué es esto?, y que vean a Padmapani.

13. ¡Amigos!, desechad vuestro miedo y acudid con presteza. Ha comparecido el radiante Cirikumara, cuyo poder hace que todo el sufrimiento se elimine, que rezume la fuerza de la alegría, que todos los seres sean protegidos, que surja el espíritu del despertar y la compasión, y que se venza el miedo.
14. Contemplemos a aquel cuyos pies de loto son venerados por cientos de dioses, cuyos ojos están humedecidos por la compasión, sobre cuya cabeza caen, como lluvia, una multitud de variadas flores; el poseedor de preciosos palacios de verano celebrados por miles de diosas que cantan himnos de alabanza. Al ver a Mañughosa ante ellos, que los seres de los infiernos se alegren de inmediato.
15. Por las raíces de mi virtud, que los seres de los infiernos se regocijen al contemplar la lluvia agradable, fresca y fragante, derramada por las nubes no oscurecidas de bodisatvas como Samantabhadra.
16. Que desaparezca el riesgo de que los animales se devoren entre sí. Que los pretas sean tan felices como la gente de Uttarakuru.
17. Que los pretas siempre se sacien; que se bañen y refresquen en los ríos de leche que se vierten de la mano del noble Avalokiteshvara.
18. Que los ciegos siempre vean formas y que los sordos oigan. Que las mujeres embarazadas den a luz sin dolor, como lo hizo Mayadevi.
19. Que los desnudos consigan ropa y los hambrientos, comida. Que los sedientos obtengan agua y bebidas deliciosas.

20. Que los pobres posean riquezas y los abrumados por la pena encuentren la alegría. Que los que han perdido la esperanza reciban inspiración y desplieguen una enorme fortaleza.
21. Que todos los seres enfermos se liberen rápidamente de su dolencia. Que nunca vuelva a surgir en el mundo enfermedad alguna.
22. Que los que tienen miedo se vuelvan valerosos y los encadenados se liberen. Que los débiles reboseen de fuerza y la gente piense en ayudarse entre sí.
23. Que todas las direcciones sean propicias para todos los viajeros, y que sus propósitos se cumplan sin esfuerzo.
24. Que los que parten en barcas y navíos logren sus objetivos y, al regresar seguros a su tierra, que se alegren junto con sus parientes.
25. Que los que vagan en caminos equivocados y miserables encuentren a otros viajeros y que su viaje sea fácil, sin miedo a bandidos, tigres, etc., y sin fatiga.
26. Que las deidades protejan a los niños, los ancianos, los desprotegidos, los desanimados, los trastornados, los locos y demás, que se encuentran trágicamente en un desierto sin caminos.
27. Que los seres estén libres de toda falta de libertad, que puedan estar dotados de fe, sabiduría y bondad; con buena comida y conducta apropiada, que siempre recuerden sus vidas pasadas.
28. Que los disfrutes de todos no cesen, como el tesoro del cielo. Sin conflicto ni daño, que puedan vivir en libertad.

29. Que a los seres con poco esplendor se les dote de una gran magnificencia. Que a los desdichados sin atractivo se les conceda belleza.
30. Que las mujeres del mundo se vuelvan hombres. Que los humildes obtengan grandeza pero que, aun así, estén libres de arrogancia.
31. Por estos méritos míos, que todos los seres sin excepción se abstengan de todos los vicios y practiquen siempre la virtud.
32. Sin que les falte la mente del despertar, dedicados al modo de vida del bodisatva, abrazados por los budas y libres de las acciones de los maras,
33. Que todos los seres gocen de vidas inconmensurablemente largas. Que todos vivan felices y que desaparezca hasta la palabra *muerte*.
34. Que todas las regiones del mundo estén ocupadas por bosques de árboles que conceden los deseos, con budas e hijos de los budas proclamando dulcemente el dharma.
35. Que la superficie de todas partes esté libre de piedras y rocas, lisa como la palma de la mano, muy suave y recubierta de lapislázuli.
36. Que las grandes asambleas de bodisatvas tomen asiento en todos los lugares y embellezcan la tierra con su resplandor.
37. Que todos los seres escuchen sin cesar el sonido del dharma de los pájaros, de todos los árboles, de los rayos de luz y del cielo.
38. Que encuentren siempre a los budas y a los hijos de los budas. Que veneren al maestro espiritual del mundo con infinitas nubes de ofrecimientos.

39. Que los dioses envíen la lluvia a su debido tiempo y que haya abundancia de cosechas. Que el pueblo sea próspero y el rey justo.
40. Que las medicinas sean efectivas, que los mantras de aquellos que los recitan consigan su propósito. Que las *dakinis*, *rakshasas* y otros demonios se llenen de compasión.
41. Que ningún ser sea despreciado, infeliz o pecador, ni se sienta enfermo o atemorizado, y que nadie esté deprimido.
42. Que los monasterios estén bien establecidos, llenos de cantos y estudio. Que siempre haya armonía entre la sangha y que se cumpla su propósito.
43. Que los monjes que deseen practicar encuentren la soledad. Que mediten con destreza y libres de toda distracción.
44. Que las monjas reciban provisiones y estén libres de riñas y problemas. Que todos los renunciantes mantengan una disciplina ética sin mácula.
45. Que los que tengan una disciplina ética pobre se sientan disgustados y se esfuercen constantemente en eliminar sus vicios. Que lleguen a un estado de existencia afortunado y que mantengan allí puros sus votos.
46. Que los sabios sean honrados y se les proporcione sustento. Que su mente sea pura y que sean reconocidos en todas las direcciones del mundo.
47. Sin experimentar el sufrimiento de los estados de existencia miserables ni de prácticas arduas, que obtengan rápidamente la

budeidad con un cuerpo superior al de los dioses.

48. Que todos los seres veneren a los budas de distintas maneras. Que sean sumamente felices con el gozo inconcebible de los budas.
49. Que se cumplan los deseos de los bodisatvas para el bienestar del mundo, y que se logre todo lo que los protectores deseen para los seres.
50. Que los budas pratyeka y sravaka sean felices y por siempre alabados por los nobles dioses, asuras y humanos.
51. Por la gracia de Mañjughosa, que siempre logre la ordenación y el recuerdo de las vidas pasadas hasta que llegue a la Tierra del Gozo.
52. Que pueda sobrevivir y estar fuerte incluso con alimentos de mala calidad. Que en todas mis vidas encuentre lugares de soledad excelentes.
53. Cuando desee ver o preguntar algo, que perciba al Protector Mañjunatha sin ningún impedimento.
54. Que mi estilo de vida sea como el de Mañjushri, que vive para lograr el beneficio de todos los seres de las diez direcciones.
55. Mientras dure el espacio y mientras perdure el mundo, que viva para eliminar los sufrimientos del mundo.
56. Que todo el sufrimiento del mundo madure en mí y que el mundo experimente felicidad por medio de la comunidad de bodisatvas.

57. Que la enseñanza, única medicina para el sufrimiento del mundo y fuente de toda prosperidad y alegría, permanezca durante mucho tiempo, acompañada de riquezas y honor.
58. Me inclino ante Mañjugosha, cuya gracia hace que mi mente vire hacia la virtud. También me inclino ante mi amigo espiritual que con su bondad me ayuda en mi desarrollo.

Oración para renacer en la Tierra del Gozo

por Je Tsong Khapa

Oración a Buda Amitayus, maestro de dioses y humanos. Las actividades excelentes que realizas aportan un beneficio infinito a los seres. Recordarte solo una vez aleja el miedo al señor de la muerte. Generas siempre compasión hacia los seres, como la de una madre hacia su único hijo.

Las buenas cualidades del paraíso supremo, Dewachen, fueron alabadas muchas veces por Buda. Por el poder de la compasión y las oraciones para renacer allí, paso a explicar lo que sé.

Bloqueados por la densa ignorancia de los puntos que deben ser abandonados y aquellos que han de ser alcanzados, las oportunidades de los seres de lograr una vida superior se destruyen con el arma del enfado. Estamos encerrados en la prisión del samsara, atados por la cuerda del deseo, y arrastrados por el gran río del karma hacia el océano del samsara.

A la deriva, arrastrado por las olas del sufrimiento de la enfermedad y la vejez, devorado por la boca del monstruo marino del despiadado señor de la muerte y sepultado bajo el peso de sufrimientos indeseados, estoy desprotegido y gimo deprimido. Aspiro a contemplar al único amigo de las personas desamparadas, el protector Amitabha.

Estás acompañado por el gran bodisatva, Avalokiteshvara, y rodeado de un séquito supremo. Te ruego que no olvides tu promesa inquebrantable de beneficiarnos, contraída, al generar la mente del bodisatva, por eones inconmensurables. Por su poder, te suplico respetuosamente que compares aquí por la fuerza de tus poderes milagrosos y tu compasión, al igual que el rey de las aves vuela en el cielo por el camino de las deidades.

Por el poder de haber reunido las dos colecciones de virtud, similares a un océano, acumuladas por mí mismo y por los demás durante los tres tiempos, te ruego, Amitabha, que tú, junto con tus dos hijos predilectos y tu séquito, permanezcas junto a mí en el momento de la muerte y que me protejas. Te ruego, buda, que pueda verte directamente junto con tu séquito. Que en ese momento surja en mí una fe inquebrantable en ti.

Que no me invada un dolor extremo en el momento de la muerte y que, sin olvidarlo, pueda recordar el objeto de mi fe. En ese momento, que los ocho bodisatvas acudan con su poder milagroso y me muestren el camino exacto para viajar a Dewachen.

Debido a ello, que pueda nacer de un loto en la preciosa tierra pura de Dewachen, con facultades penetrantes, entre los seres mahayana. Tan pronto como nazca, que recuerde todo lo previamente aprendido sobre la concentración, la bodichita carente de entidad, la capacidad infinita, la confianza, etc. Que reúna inconmensurables colecciones de buenas cualidades.

Que Amitabha, su séquito y los budas y bodisatvas de las diez direcciones tengan confianza en mí, y que yo reciba las enseñanzas mahayana completas y las comprenda exactamente según su propósito. Mediante el poder milagroso, que pueda desplazarme sin obstáculos a los muchos campos de buda y completar todas las grandes actividades del bodisatva.

Aunque tome renacimiento en los reinos puros, que el gran poder de la compasión me impulse a acudir, sin obstáculos y por medios milagrosos, sobre todo a tierras impuras.

Que enseñe el dharma a todos los seres exactamente de acuerdo con la capacidad de cada cual. Debido a eso, que pueda guiarlos por el camino perfecto y puro alabado por los budas. Que complete rápidamente todas las actividades excelentes y que alcance fácilmente la budeidad para el beneficio de los numerosísimos seres.

Que llegue el día, cuando se hayan acabado las actividades de esta vida, en que mi mente se impregne de fe y compasión por haber sido capaz de verte claramente, Amitabha, rodeado por tu océano de discípulos.

Tan pronto como me surjan las apariencias del estado intermedio, que los ocho bodisatvas me muestren el camino sin error. Debido a ello, que renazca en Dewachen y que entonces me pueda emanar a tierras impuras para salvar a los seres.

Aunque no siempre sea capaz de lograr ese estado supremo en todas mis vidas, que siempre logre la base de una forma humana perfecta. Que me esfuerce en escuchar las explicaciones de las enseñanzas de Buda, contemplarlas, y meditar en ellas para obtener los logros.

Que nunca me separe de la base de una forma humana, adornada con las siete cualidades de los reinos superiores. En esas vidas, que siempre logre la capacidad de recordar todas mis existencias anteriores con claridad exacta.

En todas mis vidas futuras, que comprenda que la existencia sam-sárica carece de esencia. Que me sienta atraído por las cualidades del nirvana. Debido a eso, y por las excelentes enseñanzas de Buda

sobre el vinaya, que renuncie al mundo y entre en la vida monástica.

Una vez que me haya ordenado, que no cometa ninguna de las acciones negativas naturales ni rompa siquiera el menor de los preceptos de Buda. Que sea como bhikshu Mitrugpa (el Imperturbable) y alcance el gran despertar al desarrollar completamente un cúmulo de ética. Además, en todas mis vidas futuras, que entienda exactamente la manera de purificar las aflicciones mentales.

Que obtenga así las excelentes colecciones de recordar, sin excepción, todo lo que haya aprendido previamente, incluidas las ramas de la perfección, y de mantener en mi mente las palabras y significados del dharma. Que pueda lograr la confianza pura para enseñar sin obstáculo a los demás.

Asimismo, que en todas mis vidas entre en el samadi llamado Ir con Valentía, y demás; que obtenga el «ojo físico», etc.; y que logre las cinco clarividencias, como la habilidad milagrosa para conocer objetos distantes, etc. Que nunca me separe de estas habilidades.

Que, en todas mis vidas futuras, logre la gran sabiduría, que me hará capaz de discernir entre lo que debe desarrollarse y lo que debe abandonarse.

Que logre la sabiduría clara, que es capaz de discernir los detalles sutiles de las aflicciones mentales y de las virtudes puras exactamente como son, sin mezclarlos, manteniéndolos separados.

Que logre la sabiduría rápida, que es capaz de acabar, sin excepción, con toda falta de comprensión, visiones erróneas y dudas mentales tan pronto como surgen.

Que logre la sabiduría profunda, que me dará acceso a las escrituras

del habla excelente de Buda, de modo que, sin quedarme bloqueado, entienda la profundidad insondable de su significado.

En resumen, con la sabiduría libre de los defectos del conocimiento pervertido, que llegue a ser como el venerable Manjushri, con la sabiduría de un maestro hábil, que guarda un entendimiento claro de los significados de las enseñanzas de Buda y permite perfeccionar todas las actividades trascendentales de los bodisatvas.

Así, con una sabiduría amplia, clara, rápida y profunda, que pueda cuidar con amabilidad de otros afortunados, destruir las visiones erróneas y complacer a los sabios al enseñar, debatir y componer escrituras sobre las diversas ramas de las enseñanzas de Buda, convirtiéndome en un erudito completo y perfecto.

En todas mis vidas futuras, que esté libre de sostener pensamientos que se aferran sobre todo a mis propios propósitos, y que frene toda pereza y cobardía para afrontar las grandes actividades de los bodisatvas. Así pues, que me haga diestro en la mente del bodisatva, que está dispuesta a asumir como propios los propósitos de los demás de manera valiente, perfecta y completa. Por tanto, que perfeccione todas las actividades de los bodisatvas y que llegue a ser igual al venerable Avalokiteshvara.

También, en todas mis vidas futuras, cuando trabaje para mi propio beneficio y el de los demás, que subyugue a todos los demonios, extremistas y oponentes con visiones erróneas, mediante el hábil poder de completar todas las actividades perfectas del bodisatva, y que llegue a ser igual al venerable Vajrapani.

Que, en todas mis vidas futuras, con la voluntad de abandonar toda pereza, complete las actividades del bodisatva al generar primero la mente del bodisatva instantáneamente y después al no apartarme

de ella. Mediante ese gran esfuerzo, que encuentre la incomparable budeidad, y que llegue a ser como Buda Shakyamuni.

Que, en todas mis vidas futuras, supere todas las enfermedades de cuerpo y mente que sean obstáculos para alcanzar el despertar. Que llegue a ser como el tathagata Buda de la Medicina, cuyo nombre, al ser mencionado, hace que podamos apaciguar todo el sufrimiento de cuerpo, palabra y mente.

También, que, en todas mis vidas futuras, goce de una vida tan larga como desee, y que llegue a ser como Buda Amitayus, cuyo nombre, al ser pronunciado, es capaz de subyugar toda muerte prematura.

Cuando se acerquen los obstáculos a mi vida, te ruego que aparezcas ante mi, salvador Amitayus, y que con tus cuatro actividades subyugues a tus discípulos, manifestándote ante ellos claramente en la forma que sea adecuada. En cuanto tu figura se muestre, que todos los obstáculos a la vida queden extinguidos, sin excepción.

Cuando aparezcas en la forma oportuna para tus discípulos, salvador Amitayus, que podamos reconocerte, y que surja una fe auténtica e inquebrantable, por cuyo poder nos encontremos directamente contigo en todas nuestras vidas en la forma del amigo virtuoso, Buda Amitayus, y que recibamos enseñanzas directas y nunca nos separemos de ti.

Que, en todas mis vidas futuras, encuentre apoyo en la bondad de un maestro virtuoso mahayana completamente cualificado, raíz de todas las buenas cualidades comunes y trascendentes, y que ese maestro llegue a estar muy contento conmigo.

En ese momento, además, por el poder de una fe firme e inquebran-

table en mi guía virtuoso, que solamente realice actividades que complazcan a mi maestro con mis tres puertas de cuerpo, palabra y mente. Que no haga nada que pueda desagradar a mi guía, ni siquiera por un instante.

Habiendo complacido a mi amigo virtuoso, que me conceda todas sus sagradas instrucciones sin omisión alguna, y que yo practique con diligencia. Al entender todos los significados de lo que me enseñe, que me esfuerce para poder llevarlo enteramente a cabo. Que no me deje influir nunca, ni siquiera por un instante, por amigos engañosos o maestros no virtuosos.

Que, en todas mis vidas, sostenga una fe razonada, basada en el binomio de causa y efecto, la renuncia, el deseo altruista de la budeidad, la visión pura y todo el conocimiento adquirido sin esfuerzo y experimentado sin pausa. En todas mis vidas futuras, que las raíces de todas las virtudes que realice con mi cuerpo, palabra y mente sirvan para beneficiar a los demás y se conviertan en causa de su despertar.



Una oración para el principio, la parte central y el final de la práctica

por Lama Tsong Khapa

Me postro ante los budas conquistadores, bodisatvas y arhats de todos los tiempos y las direcciones.

Con mente pura ofrezco esta vasta oración para liberar a los innumerables seres de la existencia cíclica. Que por el poder de las Tres Joyas, que nunca defraudan, y de los grandes sabios, poseedores del poder de la verdad, estas sinceras palabras se hagan realidad.

Que en ninguna de mis vidas renazca en los reinos de sufrimiento o en condiciones desfavorables, sino que disfrute siempre de una vida humana perfecta dotada de todas las cualidades.

Desde mi nacimiento, que nunca me deje cautivar por los placeres de la existencia, mas, guiado por la renuncia que anhela la libertad, siempre busque una vida de pureza.

Que amigos, familia y posesiones nunca sean obstáculo a la ordenación, y que reúna toda las condiciones favorables con tan sólo pensar en ellas.

Que cumpla lo que prometí ante el maestro,
y así, cuando esté ordenado,
que no transgreda jamás los votos
ni cometa ninguna falta natural.

Rezo para que, con esa base pura,
por cada uno de los seres, mis madres,
me dedique a todos los aspectos del Mahayana vasto y profundo
por incontables eones, y a pesar de las dificultades.

Que esté bajo el cuidado de amigos espirituales genuinos,
colmado de conocimiento y comprensión,
sosegados los sentidos y apaciguada la mente, henchido de amor y
compasión,
con el coraje incansable, trabajando por los demás.

Que me dedique a mi maestro,
como Sada Prarudita a Arya Dharma,
con cuerpo, vida y riqueza,
sin decepcionarlo ni por un instante.

Como a Sada Prarudita,
que me sea enseñada la profunda perfección de la sabiduría,
que no discrimina y porta la paz,
sin la mácula de las turbias aguas de las visiones erróneas.

Que nunca me deje llevar
por falsos maestros o malas influencias
que sostienen ideas erróneas alejadas de la intención de Buda
sobre lo que existe y lo que no.

Al izar la mente más sincera,
esa vela impulsada por el viento del esfuerzo sin fatiga,

que conduzca a los seres lejos del océano del samsara
en el sólido navio del estudio, el análisis y la meditación.

Que tanto como sobresalga en conocimiento,
tanto como dé a los demás,
tan pura crezca mi moralidad
y tan grande mi sabiduría pueda devenir,
ese tanto se vacíe también mi orgullo.

Que no me sacie el aprender a los pies de mi maestro,
escuchando con atención
y analizando sin error,
valorando el significado abierto de las escrituras.

Tras examinar día y noche,
con lógica irrefutable, lo escuchado
descarte toda duda con la comprensión
y el discernimiento surgidos de la contemplación.

Que con la convicción profunda en el dharma
fruto de la comprensión nacida de la contemplación,
pueda retirarme en solitud y dedicarme adecuadamente a la práctica,
superando con perseverancia los apegos de la vida.

Que cuando el pensamiento de Buda madure en mí
gracias al estudio, el análisis y la meditación,
no surja en mi mente ni por un instante
el apego a los quehaceres de una vida atada al samsara
ni los pensamientos que sólo buscan mi felicidad.

Al abandonar el apego a las posesiones,
que destruya la avaricia y reúna discípulos a mi alrededor,
ofreciéndoles primero ayuda material

y enseñándoles el dharma después.

Que mantenga la mente de la renuncia y
no transgreda nunca, ni a costa de mi vida,
el más pequeño de los preceptos,
para así enarbolar el estandarte de la infinita libertad.

Al ver, escuchar, o siquiera recordar
a aquellos que me han fustigado, maltratado o maldecido,
que rehúya el enfado,
mencione sus virtudes y medite en la paciencia.

Que al aplicarme con entusiasmo
y eliminar los tres tipos de debilitante pereza,
alcance las cualidades aún por lograr
y mejore aquéllas ya alcanzadas.

Que abandone la absorción meditativa
que carece del poder de la comprensión que aplaca el samsara,
que no disfruta de la compasión que acalla la pasividad del nirvana
y que nos hace retornar a la existencia cíclica,
y que, en su lugar, desarrolle la absorción que une compasión y comprensión.

Que elimine toda visión errónea sobre la vacuidad,
mentalmente elaborada o parcialmente conocida,
que surge del temor a la verdad más profunda y es estimada como suprema,
para así comprender que todos los fenómenos son, desde siempre, vacíos.

Que encamine hacia una ética sin faltas
a aquellos que, proclamándose practicantes,
siguen imprudentes los caminos rechazados por los sabios,
exhibiendo sin pudor una moralidad dudosa y carente de pureza.

Que guie por el sendero alabado por los budas
a aquellos que por seguir a falsos maestros y malas influencias
se extravían y caen en caminos erróneos.

Que aplaste el orgullo de los zorros de falsa oratoria
con el rugido de león de enseñanzas, argumentos y escritos.
Al reunir discípulos avezados,
que ice la bandera de las enseñanzas para la eternidad.

En todas mis vidas, que beba el néctar de las enseñanzas de Buda,
renazca en una buena familia,
sea de buen ver, atesore riqueza, poder y sabiduría
y disfrute de salud y longevidad.

Que desarrolle el incomparable amor de una madre
hacia aquellos que me maldicen
y anhelan desgracias
para mi vida, cuerpo o posesiones.

Que por cultivar en mi interior
la extraordinaria y pura mente de la bodichita,
cuya naturaleza es querer más al prójimo que a uno mismo,
alcance sin demora el insuperable despertar.

Que todo el que escuche, vea, o piense en estos versos
haga realidad, con firmeza libre de duda,
las poderosas oraciones de los bodisatvas.

Que por el poder de esta vasta plegaria,
realizada con motivación pura,
alcance la perfección de la oración
y satisfaga los deseos de todos los seres.



Amitayus

Hasta la budeidad

Ji si tub chog shug so¹

Hasta que manifieste el sagrado estado
de un supremo subyugador,
que siempre disfrute del soporte adecuado para completar el noble
camino,
tome la ordenación y recuerde todas mis vidas.

Que mantenga el tesoro de infinitas cualidades,
dharanis², confianza³, estabilización meditativa, clarividencias, ema-
naciones mágicas y demás.

Tras obtener un conocimiento sin igual, compasión y habilidad,
que perfeccione con rapidez la conducta del despertar.

Tan pronto perciba los signos de una muerte prematura,
que contemple con claridad el cuerpo del Protector Amitayus
y destruya a la Dama de la Muerte
para devenir así con rapidez un mantenedor del conocimiento inmortal.

Que por la fuerza de Amitayus
en todas mis vidas sea un digno amigo del vehículo supremo,
y que nunca me aleje, ni por un instante,
del excelente camino alabado por los conquistadores.

Que nunca genere la mente
que abandona a los seres y persigue sólo el propio bienestar;
que en su lugar, busque siempre el bienestar de los demás
con medios hábiles y sin error.

Que con sólo pronunciar o recordar mi nombre,
los atormentados por la maduración de sus actos negativos
atesoren la dicha de la sublime felicidad
y asciendan por la escalinata del vehículo supremo.

Que por siquiera evocar un momento de la vida
de los hijos de los conquistadores
se pacifique toda interferencia, sin excepción, a sus actividades,
y que, por sólo recordarles, su ayuda colme toda necesidad.

Que por la verdad del líder de los shakyas
y de los guías Amitabha, Maitreya, Manjushri, el Señor del Secreto,
Avalokiteshvara y los sugatas con sus séquitos,
todas estas aspiraciones se hagan pronto realidad.

Una oración diaria para el bodisatva Maitreya

(como la enseñó Buda Shakyamuni)

Me postro ante los seres despiertos,
ante los yoguis
con el poder del ojo divino
y ante todos los bodisatvas, oyentes y demás.

Me postro ante la bodichita, la mente del despertar,
que clausura la senda a los destinos miserables,
que es la enseñanza suprema que conduce a los reinos superiores
e incluso al estado más allá de la vejez y la muerte.

A menudo, bajo el poder de hábitos destructivos,
he dañado a otros seres.
Bajo la mirada de Buda,
confieso todas mis acciones negativas.

Aun así, he sido de beneficio con acciones de cuerpo, habla y mente.
Que el mérito por sembrar las semillas de la omnisciencia nunca se agote,
sino que a partir de mis tres acciones
logre completar la acumulación de mérito.

Ofrezco todos mis recursos a los budas,
en sus tierras puras de las diez direcciones.

Me alegro de la sabiduría de todos los budas,
y de mis propias virtudes.

En definitiva, confieso todas mis acciones negativas,
me postro ante todos los budas
y me alegro de todas las virtudes;
que también yo obtenga la sabiduría suprema.

Los bodisatvas de los diez estadios
en las diez direcciones
no necesitan recordatorio alguno
para trabajar por el despertar.

Maitreya, al obtener el estado de buda, el supremo despertar,
y unirse a los subyugadores de ese demonio, el egoísmo,
hará girar la rueda del dharma
para beneficiar a todos los seres.

Que todos los seres sin excepción
sean liberados con el fragor del tambor del dharma.
Por favor, permaneced siempre aquí, por millones de eones,
y enseñad el camino que conduce al despertar.

Me encuentro anegado en el lodo del reino del deseo y
encadenado con fuerza por la cuerda del samsara;
por favor, cuidad de mí, seres supremos,
que os mantenéis firmes con las dos extremidades de método y
sabiduría.

El amor de Buda no está oscurecido
como el de los seres vivos.
Henchido de amor y compasión,
aspira guiarlos a través del océano del samsara.

Seguiré con esmero
el camino de los budas
del pasado, del presente y del futuro,
y practicaré así el despertar.

Que tras completar las seis perfecciones,
libere a todos los seres de los seis reinos del samsara,
manifieste los seis conocimientos supramundanos
y acaricie el supremo despertar.

La naturaleza propia no existe, no nace ni deviene;
el morar no existe; la consciencia de las apariencias no existe;
las cosas mismas carecen de existencia verdadera.

Mi anhelo es conocer la vacuidad de los fenómenos.
Buda es como un noble señor,
y aun así los seres no existen, la vida no existe,
no hay ser que exista, ni existe siquiera la curación.

Que logre comprender que incluso el ego carece de existencia propia.
¿Cómo son los fenómenos sino «inexistentes»?
El apego del ego a los fenómenos no existe y todo es transitorio.
Sabiéndolo, que desarrolle la generosidad ilimitada
para ayudar así a los demás,
que la falta de recursos materiales no sea un obstáculo
y que complete la perfección de la generosidad.

El que manifiesta orgullo disfrazado de ética y pureza,
en realidad carece de moralidad.
Sin transgredir jamás la disciplina ética, librándome del orgullo,
que complete la perfección de la moralidad.

La paciencia debe ser tan estable como la tierra o el agua,

no voluble como el viento.

Que comprenda que no existen ni paciencia ni enfado,
y complete así la perfección de la paciencia.

Resuelto, debo practicar la perfección de la perseverancia entusiástica
que no se deleita en la pereza.

Por el poder de mente y cuerpo,
que complete la perfección de la perseverancia entusiástica.

Como la concentración llamada «mágica»,
la conocida como «la que avanza heroicamente»,
y la calificada «como un rayo»;
que complete la perfección de la concentración.

Que logre la gran sabiduría
concedora de las prácticas de los tres vehículos,
las tres puertas de la liberación
y las tres exactas concentraciones.

Hubo quien así completó el camino de la práctica,
su nombre era Maitreya;
consiguió completar las seis perfecciones
y alcanzar con rapidez el décimo estadio, la budeidad.

Mantra de la promesa de Buda Maitreya

NAMO RATNA TRAYAYA / NAMO BHAGAVATE SHAKYAMUNIYE
/ TATHAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAMBUDHAYA / TADYATHA
OM AJITE AJITE APARAJITE / AJITAÑCHAYA HA RA HA RA
MAITRI AVALOKITE KARA KARA MAHA SAMAYA SIDDHI BHARA
BHARA MAHA BODHI MANDA BIJA SMARA SMARA AHSMA
KAM SAMAYA BODHI BODHI MAHA BODHI SVAHA

Mantra esencial

OM MOHI MOHI MAHA MOHI SVAHA

Mantra próximo al esencial

OM MUNI MUNI SMARA SVAHA

Cuando en este lugar me visite la muerte,
que me dirija sin dificultad a la tierra pura de Ganden,
que complazca sin demora al bodisatva Maitreya
y que él mismo me revele el tiempo y lugar de mi despertar.

Oración para la estatua de Maitreya

Jam-pä-ku zug-ma

Que los seres encarnados que han cumplido todos los requisitos para construir la magnífica estatua de Maitreya estén en presencia de este buda protector, perfecto y puro, y que disfruten del esplendor del dharma mahayana.

Cuando el poderoso sol, el protector Maitreya, resplandezca sobre el sublime lugar de Bodhgaya y la flor de loto de mi sabiduría se haya abierto, que una multitud de seres afortunados queden satisfechos.

En ese momento, Buda Maitreya estará muy complacido y cuando pose la mano derecha sobre mi cabeza y se profetice mi despertar supremo e incomparable, que yo alcance rápidamente la budeidad para beneficiar a todos los seres.

En todas mis vidas futuras, mientras complete el despertar, después de condensar en una sola todas las grandes olas de las acciones, sean cuales sean, de todos los budas y bodisatvas de los tres tiempos, que yo pueda dar enseñanzas de un modo correcto.

Confeccionado con la tela de las escrituras de las explicaciones
certeras, similares a dibujos,
sujeto por el mástil dorado del discernimiento y decorado con el
pináculo enjoiado de los tres adiestramientos, que el estandarte de
la victoria de las enseñanzas de Buda se hinque en todas partes.
Que las enseñanzas, fuente de todo bienestar, se extiendan y florezcan, y
que todos los seres sagrados, depositarios de las enseñanzas, disfru-
ten de buena salud.
Que la fuente de felicidad de todos los seres encarnados,
es decir, las enseñanzas de Buda, se extienda por siempre.

Que, por el tesón constante de cultivar los tres aspectos del amor*,
todo sea favorable según Buda Maitreya, protector
que con el poder de su amor destruye las huestes de enemigos y
sustenta a todos los seres.

* En la última estrofa los tres aspectos del amor son: el amor inconmen-
surable (uno de los cuatro pensamientos inconmensurables), el amor
afectuoso (de la oración de las siete ramas) y el amor del pensamiento
superior (también de la oración de las siete ramas).



De chen lhun drub ma

por el segundo Dalái Lama, Gendun Gyatso

Respetuosamente me postro ante el poderoso protector, Maitreya, que llena el mundo con nubes de amor y compasión desde el espacio del dharmakaya, que completa espontáneamente el gran gozo y que hace que lluevan acciones de forma continua.

Desde tu manifestación de la sabiduría que ve, tal como son, la mente y los elementos naturales de incontables discípulos, por el poder de la fe, te ruego que descendas sin impedimento aquí, abarcando todo lugar, como la imagen de la luna reflejada en el agua.

Como una joya engastada con muchos tipos de gemas preciosas y montada en una pila como el monte Sumeru de exquisito oro refina-

do,
es tu forma suprema, que uno no se sacia de mirar:
te ruego que permanezcas firmemente mientras dure la existencia
cíclica.

Tú, protector, sostén con tus compasivas manos
a todos los seres que han proporcionado lo necesario
para erigir una estatua al amor afectuoso [Maitreya];
te ruego que los guíes definitivamente a la tierra de Tushita.

Inseparables de tu rostro, amrita para los ojos;
alimentados con tus palabras, las escrituras mahayana,
y habiendo perfeccionado todas las prácticas de los bodisatvas:
te ruego que les concedas bendiciones para que alcancen rápidamente
la budeidad.

Mientras tanto, que se cumplan todos los deseos,
que todos los seres muestren una actitud amorosa,
que las enseñanzas de Buda se expandan y difundan en todas direcciones,
y que todos los seres disfruten de un bienestar maravilloso.

Que este lugar se colme de asambleas de monjes y monjas ordenados
vestidos con hábitos color azafrán y conservando los tres adiestramientos, y
que las acciones de explicar y practicar aporten la buena fortuna de propagar
las enseñanzas de Buda por todas partes mientras dure la existencia
cíclica.

Por la verdad de las Tres Joyas preciosas e infalibles,
las bendiciones del poder de Buda Maitreya

y las acciones despiertas de los poderosos protectores del dharma,
que se cumpla la esencia de esta oración pura.



Notas

- 1 El título *Hasta la budeidad* no es una traducción directa del original tibetano, que consiste en las cuatro primeras sílabas del primer verso del texto, que traducido literalmente significa «hasta un subyugador supremo».
- 2 Entender las palabras y los significados de las escrituras sin olvidarlos
- 3 Confianza en explicar las palabras y los significados de las escrituras sin ninguna limitación.

Créditos

Reina de las oraciones

Así se completa la *Extraordinaria aspiración de la práctica de Samantabhadra*, también conocida como *La reina de las oraciones*, del capítulo de *Gandavyūha* del *Sutra Avatamsaka* (traducido por Jinamitra, Surendrabodhi y Yeshe-de, hacia el año 900 d.C.). El tibetano fue comparado con el sánscrito y revisado por Lotsawa Vairochana.

Traducido al inglés por Jesse Fenton, en Seattle, EE.UU., en 2002, a petición de su maestra V. Thubten Chodron, basándose en el comentario *Ornamento que aclara la intención suprema de Samantabhadra* ('pags pa bzang po spyod pa'i smon lam gyi nam par bs-had pa kun tu bzang po'i dgongs pa gsal bar byed pa'i rgyan) de Jangkya Rolpäi Dorje, con aclaraciones en los numerosos puntos difíciles del muy bondadoso Khensur Rimpoché Konchog Tsering del monasterio de Ganden.

Traducción al español revisada por V. Nerea Basurto, agosto de 2004, y revisado por Beatriz Guergué, en enero de 2011, para el Servicio de Traducción de la FPMT.

Bodhicharyavatara

Traducido del inglés al español por Nerea Basurto y corregido por Beatriz Guergué para el Servicio de Traducción de la FPMT, en 2005, basándose en las siguientes traducciones al inglés: *A Guide to the Bodhisattva's Way of Life*, Stephen Batchelor, Library of Tibetan Works & Archives; *A Guide to the Bodhisattva's Way of Life*, Vesna A. y

B. Alan Wallace, Snow Lion Publications; *The Way of the Bodhisattva*, Padmakara Translation Group. Vuelto a corregir para su inserción en este libro por Beatriz Guergué en enero de 2011.

Oración para renacer en la Tierra del Gozo

Origen de la traducción al inglés desconocido. Revisado ligeramente por V. Constance Miller, Departamento de Educación de la FPMT, abril de 1999, y revisado en junio de 1999. Traducido del inglés al español por V. Nerea Basurto, agosto de 2004, y revisado por Beatriz Guergué, en enero de 2011, para el Servicio de Traducción de la FPMT.

Una oración para el principio, la parte central y el final de la práctica

Reproducido con permiso de *El esplendor de una luna de otoño: poema devocional de Tsongkhapa* (*The Splendor of an Autumn Moon: The Devotional Verse of Tsongkhapa*), traducido al inglés con introducción de Gavin Kilty, Wisdom Publications, 2001. Traducido del inglés al español por Marina Brucet, abril de 2010, y revisado por Beatriz Guergué, en febrero de 2011, para el Servicio de Traducción de la FPMT.

Hasta la budeidad

Traducido al inglés por Gueshe Thubten Sherab, Taos, EE.UU. Transcrito y revisado ligeramente por Kendall Magnussen, Servicios de Educación de la FPMT, junio de 2003. Edición final de V. Joan Nicell. Traducido del inglés al español por Marina Brucet, abril de 2010, y revisado por Beatriz Guergué, en febrero de 2011, para el Servicio de Traducción de la FPMT.

Una oración diaria para el bodisatva Maitreya

Traductor al inglés desconocido. Revisado ligeramente por V. Constance Miller, Departamento de Educación de la FPMT, abril de 2003. Traducido del inglés al español por Marina Brucet, abril de 2010, y revisado por Beatriz Guergué, en febrero de 2011, para el Servicio de Traducción de la FPMT.

Oración para la estatua de Maitreya

Compuesto por el maestro omnisciente Gendun Drub. Traductor al inglés desconocido. Edición revisada, Departamento de Educación de la FPMT, junio de 1999. Actualizado en junio de 2004. Traducción al español revisada por V. Nerea Basurto, agosto de 2004, y revisada por Beatriz Guergué, en febrero de 2011, para el Servicio de Traducción de la FPMT.

Oración para el gozo espontáneo

Esta oración de aspiración de palabras verdaderas para lograr la excelencia fue compuesta, en el monasterio de Chokhor Gyäl, por Gendun Gyatso [segundo dalái lama], monje que expone el dharma, a petición de la gran líder Ñima Päl, encarnación de Bishwakarma [el legendario «rey del arte» que diseñó el templo principal en Lhasa central].

Traducido al inglés por Gueshe Lhundub Sopa para los miembros del Proyecto Maitreya de Singapur, febrero de 1998. Actualizado en junio de 2004.

Traducido del inglés al español por V. Nerea Basurto, agosto de 2004, y revisado por Beatriz Guergué, en febrero de 2011, para el Servicio de Traducción de la FPMT.

Acercando el budismo a la comunidad de habla hispana

Este libro ha sido publicado por Ediciones Mahayana, la editorial del Servicio de Traducción de la Comunidad para la Preservación de la Tradición Mahayana (CPTM), una organización sin ánimo de lucro cuyo objetivo es, a través de sus centros, dar a conocer y preservar la tradición Mahayana del budismo tibetano en los países de habla hispana, así como favorecer las condiciones necesarias para su práctica.

Con esa finalidad, la CPTM está afiliada a la *Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition* (FPMT), una organización creada por Lama Thubten Yeshe y Lama Zopa Rimpoché dedicada a la educación y al servicio público que, a través de sus más de 150 centros de dharma repartidos por todo el mundo, difunde un mensaje de compasión, sabiduría y paz, y ofrece una amplia gama de programas de estudio y materiales para la práctica del budismo tibetano.

Con el objetivo de acercar las enseñanzas de la FPMT a la comunidad de habla hispana, se creó en el seno de la CPTM el Servicio de Traducción, cuyo trabajo de traducción especializado y riguroso se ajusta a la complejidad y profundidad de las escrituras budistas. Desde este, y para difundir esa labor, se creó Ediciones Mahayana. El de la CPTM es un proyecto pionero que pretende, mediante programas de estudio y publicaciones, hacer disponible el dharma de Buda en español, a la par que preservar los textos, que son la base del estudio, de la transformación de la mente y de la preparación de maestros cualificados, a fin de continuar la transmisión y la preservación de la tradición Mahayana.

FPMT: www.fpmt.org

CPTM: www.fpmt-hispana.org

www.edicionesmahayana.es

Cuidado de los libros de dharma



En el budismo se considera que los libros de dharma, por el hecho de contener las enseñanzas de Buda, tienen el poder de proteger contra un renacimiento inferior y de señalar el camino de la liberación. Por tanto, deben ser tratados con respeto, manteniéndolos apartados del suelo y de lugares donde la gente se sienta o por donde camina, y no se debe caminar sobre ellos. Deben cubrirse o protegerse cuando sean transportados y deben guardarse en un lugar alto y limpio, separados de otros materiales mundanos. No se deben colocar otros objetos sobre los libros y materiales de dharma. Se considera que es una forma inadecuada y un karma negativo mojarse los dedos para pasar las páginas. Si es necesario deshacerse de materiales escritos de dharma, deben quemarse en vez de arrojarse a la basura. Cuando se queman textos de dharma, se nos ha enseñado que primero se recite una oración o un mantra, como OM AH HUM. Después, se visualiza que las letras de los textos (que se van a quemar) se absorben en la AH y que la AH se absorbe en uno mismo, transmitiendo su sabiduría a nuestro continuo mental. Después, mientras se sigue recitando OM AH HUM, se pueden quemar los libros.

En particular, Lama Zopa Rimpoché recomienda que no se quemen las fotos o imágenes de los seres sagrados, deidades o cualquier otro objeto sagrado, sino que se coloquen con respeto en una estupa, un árbol u otro lugar limpio y elevado. Si es posible, en una estructura pequeña, como una casita para pájaros, sellada posteriormente. De esa manera, la imagen sagrada no terminará en el suelo.

